Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak JAHWE powiedział do mnie: Powiedz im: Nie wyruszajcie i nie wszczynajcie walki, gdyż nie ma Mnie pośród was, abyście nie zostali pobici przed obliczem waszych wrogów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE jednak powiedział do mnie: Przekaż im: Nie wyruszajcie i nie wszczynajcie bitwy! Nie ma Mnie pośród was! Zostaniecie pobici przez wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do mnie: Powiedz im: Nie wstępujcie ani nie walczcie, gdyż nie ma mnie wśród was, abyście nie byli pobici przez swoich wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Pan rzekł do mnie: Powiedz im: Nie wstępójcie, ani walczcie; bom nie jest w pośrodku was, abyście nie byli porażeni od nieprzyjaciół waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł mi JAHWE: Mów do nich: Nie wstępujcie ani walczcie, bo nie jestem z wami, byście zaś nie upadli przed nieprzyjacioły waszymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Pan do mnie: Powiedz im: Nie chodźcie, nie walczcie, gdyż nie jestem wśród was; byście nie byli rozgromieni przez wrogów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł Pan do mnie: Powiedz im: Nie wyruszajcie i nie wszczynajcie walki, gdyż nie ma mnie wśród was, abyście nie zostali pobici przez waszych nieprzyjaciół.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE rzekł do mnie: Powiedz im: Nie idźcie i nie walczcie, gdyż nie ma Mnie wśród was, abyście nie zostali pobici przez waszych nieprzyjaciół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz JAHWE kazał mi powiedzieć: «Nie idźcie w góry i nie walczcie, abyście nie zostali pokonani przez waszych wrogów, bo nie będzie Mnie wśród was».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe przemówił do mnie: - Powiedz do nich: Nie wstępujcie i nie rozpoczynajcie walki, abyście nie zostali rozgromieni przez waszych wrogów, gdyż nie ma mnie wśród was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do mnie: Powiedz im, żeby nie wspinali się i nie walczyli, aby nie zostali rozgromieni przez swoich wrogów, bo Ja nie jestem z nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до мене: Скажи їм: Не підете, ані не воюватимете, бо Я не є з вами, і не будете вигублені перед вашими ворогами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz WIEKUISTY do mnie powiedział: Powiedz im: Nie wchodźcie oraz nie walczcie, abyście nie byli porażeni przez waszych wrogów, gdyż nie ma Mnie pośród was.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz JAHWE rzekł do mnie: ’Powiedz im: ”Nie wolno wam wyruszyć i walczyć – gdyż nie jestem pośród was – żebyście nie zostali pokonani przez waszych nieprzyjaciół” ’.